

---

# **A Level French Exemplars: Paper 1 Sections B and C**

---

## **Contents**

<b>Introduction</b>	<b>1</b>
<b>Paper 1, Section B: Reading</b>	
<b>Question 5</b>	<b>2</b>
<b>Question 6</b>	<b>4</b>
<b>Question 7</b>	<b>5</b>
<b>Question 8</b>	<b>8</b>
<b>Paper 1, Section C: Translation into English</b>	
<b>Question 10</b>	<b>11</b>



## **Introduction**

---

- The purpose of this pack is to provide teachers and students with some examples of responses to A Level French.
- The sample assessment materials which these responses are based on can be found on the Pearson website
- In this pack, you will find a small sample of responses, an examiner commentary and the mark scheme for each question.
- The responses are all from students and we have retained their original responses where possible. In some cases, the student scripts have been typed to ensure that they are clear to read.
- We will add to these exemplar packs throughout the year
- If you have any enquiries regarding these materials or have any other questions about the course, please contact our subject advisor team on [teachinglanguages@pearson.com](mailto:teachinglanguages@pearson.com)

## Paper 1, Section B: Reading

### Question 5

#### Question and mark scheme

Open-response questions do not have to be written in full sentences and you may respond using single words or phrases.

You may use words from the texts but you must not copy whole sections.

5 Lisez cet article de journal sur le redoublement.

#### Margaux et le redoublement

Ses nouvelles camarades de classe ont l'âge de sa petite sœur. « Elles sont très sympas, et elles sont aussi douées que moi. Mais mes amis sont en fac et moi je suis encore au lycée », regrette Margaux, qui fait sa première rentrée en terminale au lycée parisien Jules-Ferry.

« C'est la troisième fois que je redouble, ça commence à faire beaucoup. Mes parents l'ont demandé, car je ne maîtrisais pas bien le calcul », retrace Margaux, qui souhaite devenir juge aux affaires familiales. Élève sérieuse, elle avait pourtant travaillé l'an dernier pour préparer son bac, mais elle l'a raté de quelques points. Malgré tout, la jeune femme entame cette année pleine d'espoir. « L'an passé, après mon redoublement, j'ai dû aller dans un autre lycée où mes profs étaient des étudiants à peine plus âgés que moi. On était quasiment livrés à nous-mêmes. Cette année, j'ai été admise dans un vrai lycée. »

Question number	Answer	Mark
5(i)	A	(1)

Question number	Answer	Mark
5(ii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iii)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iv)	C	(1)

## A Level French Exemplars: Paper 1

### Candidate A:

Choisissez la bonne fin pour les phrases. Cochez  les quatre phrases correctes.

(i) En comparaison avec ses camarades de classe, Margaux est...

<input checked="" type="checkbox"/>	<b>A</b> plus âgée.
<input type="checkbox"/>	<b>B</b> moins âgée.
<input type="checkbox"/>	<b>C</b> plus intelligente.
<input type="checkbox"/>	<b>D</b> moins intelligente.

(ii) À l'avenir, elle veut...

<input type="checkbox"/>	<b>A</b> être mère de famille.
<input type="checkbox"/>	<b>B</b> travailler dans un lycée.
<input type="checkbox"/>	<b>C</b> être mathématicienne.
<input checked="" type="checkbox"/>	<b>D</b> travailler dans le milieu juridique.

(iii) Elle médite sur la prochaine rentrée scolaire avec...

<input type="checkbox"/>	<b>A</b> indifférence.
<input checked="" type="checkbox"/>	<b>B</b> optimisme.
<input type="checkbox"/>	<b>C</b> pessimisme.
<input type="checkbox"/>	<b>D</b> peur.

(iv) L'année dernière, ses professeurs...

<input type="checkbox"/>	<b>A</b> s'occupaient bien de leurs élèves.
<input type="checkbox"/>	<b>B</b> enseignaient depuis longtemps.
<input checked="" type="checkbox"/>	<b>C</b> étaient assez jeunes.
<input type="checkbox"/>	<b>D</b> l'encourageaient à lire beaucoup.

(Total for Question 5 = 4 marks)

### Examiner comment:

The candidate answered all the multiple-choice questions correctly and gained 4 marks.

## Question 6

### Question and mark scheme

- 6 Lisez cet extrait d'une brochure d'Internet sur un festival breton.

**Le Fest-Noz breton**

Le Fest-Noz, rassemblement festif fondé sur la pratique collective des danses traditionnelles de Bretagne, a été réinventé dans les années 50 par les amateurs du mouvement folk. Cette réinvention était due à un regain d'intérêt pour la musique et les instruments traditionnels. La première fois que l'on se rend à un fest-noz, on remarque d'abord son côté collectif et multigénérationnel.

Les Bretons aiment la danse avec passion depuis longtemps. Dans la société rurale bretonne d'avant 1930, les grands travaux agricoles étaient la principale occasion de danser. Le repas convivial, où étaient seulement invités les travailleurs agricoles, était accompagné de concours de danse récompensés de tabac pour les hommes et de rubans pour les femmes.

Autrefois, l'église interdisait les danses *kof-à-kof* (ventre contre ventre) mais tolérait qu'on se tienne par le petit doigt. Pendant l'occupation, les nazis, ayant interdit l'organisation de bals publics, des bals clandestins se multiplièrent dans les villages.

Question number	Answer	Mark
6	B, D, G, I	(4)

### Candidate A:

Quelles phrases sont correctes ? Cochez  les **quatre** bonnes phrases :

<b>A</b> En 1950, on a inventé de nouvelles danses folkloriques pour animer les Fest-Noz.	<input type="checkbox"/>
<b>B</b> La musique et les instruments traditionnels de la Bretagne ont attiré les membres du mouvement folk.	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>C</b> Un Fest-Noz, on voit immédiatement que c'est une fête pour les jeunes.	<input type="checkbox"/>
<b>D</b> Dans un Fest-Noz typique, les jeunes et les plus âgés dansent ensemble.	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>E</b> La danse collective est une activité relativement récente pour les Bretons.	<input type="checkbox"/>
<b>F</b> Tout le monde avait le droit d'assister au repas commun qui suivait le travail.	<input type="checkbox"/>
<b>G</b> On ne pouvait participer au repas que si on avait travaillé dans les champs.	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>H</b> Les hommes fumaient tout en participant aux compétitions de danse.	<input type="checkbox"/>
<b>I</b> Pendant la guerre, on était obligé d'organiser des bals en secret	<input checked="" type="checkbox"/>

(Total for Question 6 = 4 marks)

### Examiner comment:

The candidate answered all the multiple-choice questions correctly and gained 4 marks.

## Question 7

### Question and mark scheme

- 7 Lisez cet article d'Internet sur une bande dessinée. Répondez aux questions en français.

#### Astérix

*Astérix* est une série de bande dessinée franco-belge créée par l'écrivain René Goscinny et le dessinateur Albert Uderzo.

*Astérix chez les Bretons*, qui présente des éléments spécifiques liés à la culture britannique, a particulièrement plu aux Anglais. Les Bretons du récit ne concernent pas les habitants de la Bretagne actuelle, mais ceux de la Grande-Bretagne. Bien que Goscinny soit arrivé aux États-Unis en 1945 sans connaître un seul mot d'anglais, au fil des années il a réussi à maîtriser cette langue. Dans cet album, il se moque systématiquement des tendances linguistiques propres à l'anglais en traduisant des expressions mot à mot en français.

Il ridiculise aussi les traditions britanniques. Par exemple, à cinq heures de l'après-midi, les Bretons boivent de l'eau chaude, il s'agit bien sûr de la célèbre tradition du thé. En plus, ils arrêtent le combat vendredi soir et refusent de se battre avant lundi matin, référence à l'idée française à cette époque du week-end anglais.

- (a) Comment Goscinny et Uderzo ont-ils collaboré pour produire les albums d'*Astérix* ?  
Donnez **deux** détails.

(2)

- (b) Pourquoi *Astérix chez les Bretons* a-t-il eu un tel succès en Angleterre ?

(1)

- (c) Pourquoi quelques lecteurs français pourraient avoir des difficultés à apprécier certains aspects humoristiques de l'album ?

(1)

- (d) Pourquoi Goscinny a-t-il trouvé son premier séjour en Amérique problématique ?

(1)

- (e) À l'époque, quelle idée les Français avaient-ils du week-end anglais ?

(1)

(Total for Question 7 = 6 marks)

## A Level French Exemplars: Paper 1

Question number	Answer	Reject	Mark
7(a)	<p>Any one of:</p> <p>Goscinny écrivait/faisait le texte (1), Uderzo faisait les dessins (1)</p> <p>OR</p> <p>Goscinny était l'écrivain (1), Uderzo était le dessinateur (1)</p> <p>OR</p> <p>Goscinny écrivait (1), Uderzo dessinait (1)</p> <p>Accept present tense</p>	<p>The wrong way round, e.g. Uderzo était l'écrivain, Goscinny était le dessinateur</p> <p>Goscinny traduisait le français</p>	(2)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(b)	<p>Any one of:</p> <p>(Parce que) l'album concernait les Anglais (plutôt que les Bretons de Bretagne) (1)</p> <p>OR</p> <p>(Parce qu') il se moquait de la culture anglaise (1)</p> <p>OR</p> <p>(parce que) l'album parle de la culture britannique/anglaise. (1)</p> <p>Accept modified lift: (parce qu') il présente/présentait des éléments spécifiques liés à la culture britannique (1)</p> <p>Accept present tense</p>	<p>Il était écrit en anglais</p> <p>Total lift qui présente etc</p>	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(c)	<p>(Parce qu') <u>ils ne connaissent pas bien la culture</u> (et/ou la langue) <u>anglaise(s)</u></p>	<p>Les Anglais</p> <p>Ils ne parlent pas anglais</p> <p>Ils ne connaissent pas des anglais</p> <p>Ils ne sont pas anglais</p>	(1)



## A Level French Exemplars: Paper 1

Question number	Answer	Reject	Mark
7(d)	(Parce qu') il ne parlait/comprenait pas (du tout) (!) anglais  Accept idea of not reading and writing English	Anglais (with capital A)  Il ne connaissait pas les États-Unis C'était sa première visite	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(e)	(Ils pensaient que) les Anglais ne faisaient rien (1)  OR  (Ils pensaient que) les Anglais refusaient de tout faire (1)	Les Anglais étaient paresseux	(1)

### Candidate A:

- (a) Comment Goscinny et Uderzo ont-ils collaboré pour produire les albums d'Astérix ?  
Donnez **deux** détails.

Uderzo est le dessinateur  
Goscinny est l'écrivain. (2)

- (b) Pourquoi Astérix chez les Bretons a-t-il eu un tel succès en Angleterre ?

parce qu'il présente des éléments spécifiques liés à la culture britannique.  
parce qu'il ridiculise les traditions britanniques. (1)

- (c) Pourquoi quelques lecteurs français pourraient avoir des difficultés à apprécier certains aspects humoristiques de l'album ?

parce qu'il y a les traditions individuelles et ridicules britanniques. (1)

- (d) Pourquoi Goscinny a-t-il trouvé son premier séjour en Amérique problématique ?

parce qu'il ne connaît pas un seul mot d'anglais. (1)

- (e) À l'époque, quelle idée les Français avaient-ils du week-end anglais ?

ils boivent de l'eau chaude et ils arrêtent le combat vendredi soir et refusent de se battre avant lundi matin. (1)

(Total for Question 7 = 6 marks)

### Examiner comment:

The candidate uses the text to answer questions (a), (b) and (d) correctly. Question (c) and (e) are incorrect.

**4 marks**

## Question 8

### Question and mark scheme

- 8 Lisez cet article d'un journal des années quarante, où Le Maréchal Pétain, chef d'État pendant la deuxième guerre mondiale, honore une section de la population. Répondez aux questions **en français**.

#### Une journée nationale spéciale

Lorsque l'on considère les femmes pendant la guerre, on pense à celles qui servent comme infirmières ou qui travaillent dans la Croix-Rouge. En plus, en 1939, tous les hommes de moins de quarante ans ont été appelés sous les drapeaux et les femmes devaient les remplacer dans les bureaux, les ateliers, les usines et les fermes. L'agriculture française était hélas très en retard dans la mécanisation. Aussi les bras des femmes devaient-ils compenser. Mais c'est dans les gestes humbles de la vie quotidienne que nos mères de famille font également preuve de dévouement et de courage.

« Ta maman a fait tout pour toi, le Maréchal te demande de l'en remercier. »  
Aujourd'hui dans les écoles de France, fleurissent les affiches qui portent ce slogan. Pourquoi ? Parce que demain va renaître une tradition des années 20 : la journée nationale des Mères.

Partout les enfants ont préparé spectacles, lettres ou dessins pour fêter celles à qui le Maréchal a rendu hommage dans un message radiodiffusé. « Vous seules savez donner ce goût du travail, ce sens de la discipline qui font les hommes sains et les peuples forts. Vous êtes les inspiratrices de notre civilisation chrétienne. »

Les matinées organisées vont être l'occasion de la remise de prix et de médailles aux mères de famille nombreuse, cérémonies qui seront suivies d'un goûter qu'en cette période de pénurie les enfants ne manqueront pas d'apprécier.

- (a) Un jeune homme de 25 ans en 1939, que devait-il faire ? (1)

- (b) Où est-ce que le travail était particulièrement dur pour les femmes et pourquoi ? (2)

- (c) À la fin du premier paragraphe, quel genre de femmes le Maréchal Pétain semble-t-il honorer ? (1)

- (d) Comment le slogan de Pétain sera-t-il présenté aux enfants ? (1)

## A Level French Exemplars: Paper 1

(e) Selon le Maréchal, comment les mères de famille aidaient-elles à rendre les hommes sains ?

(1)

(f) Sur quelle idéologie Pétain base-t-il cette journée de la mère ?

(1)

(g) Pourquoi les enfants apprécieront-ils particulièrement le goûter ?

(1)

(Total for Question 8 = 8 marks)

Question number	Answer	Mark
8(a)	Devenir militaire (1) OR S'inscrire à l'armée (1)	(1)

Question number	Answer	Mark
8(b)	Aux fermes (1) AND One of : Parce qu'il y avait un manque de machines (1) OR Il n'y avait pas beaucoup de mécanisation (1)	(2)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(c)	Les femmes qui restent à la maison (1) OR Les mères de famille (1)	Les mères (on its own) Les femmes qui font la guerre Celles qui travaillent (comme infirmières ou dans La Croix-Rouge etc)	(1)

number	Answer	Reject	Mark
8(d)	Sur des affiches dans les écoles (en France) (1) OR Sur les murs des écoles (de France) (1)	À la radio Dans les écoles Spectacles, lettres ou dessins	(1)

Question number	Answer	Mark
8(e)	En leur donnant un goût du travail. (1) OR En leur donnant un sens de la discipline. (1)	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(f)	Any one of: (L'idéologie) <u>chrétienne</u> (1) OR (Des valeurs) chrétiennes (1) OR Crétien/cretien (1) (The candidate should not be penalised for spelling errors.)	Les/Des années 20	(1)

**Candidate A:**

(a) Un jeune homme de 25 ans en 1939, que devait-il faire ? (1)  
*il devait lutter dans la guerre "il a été appelé sur les drapeaux"*

(b) Où est-ce que le travail était particulièrement dur pour les femmes et pourquoi ? (2)  
*l'agriculture parce que les femmes devaient compenser pour la manque de la mécanisation*

(c) À la fin du premier paragraphe, quel genre de femmes le Maréchal Pétain semble-t-il honorer ? (1)  
*les mères de famille.*

(d) Comment le slogan de Pétain sera-t-il présenté aux enfants ? (1)  
*Dans les écoles de France sur les affiches*

(e) Selon le Maréchal, comment les mères de famille aidaient-elles à rendre les hommes sains ? (1)  
*elles savent donner ce goût de travail, le sens de la discipline*

(f) Sur quelle idéologie Pétain base-t-il cette journée de la mère ? (1)  
*la tradition des années 20.*

(g) Pourquoi les enfants apprécieront-ils particulièrement le goûter ? (1)  
*Parce qu'il y aura des cadeaux dans une période de pénurie.*

**(Total for Question 8 = 8 marks)**

**Examiner comment:**

The candidate uses the text to answer questions (a) – (e) correctly.

**6 marks**

## Paper 1, Section C: Translation into English

### Question 10

#### Question and mark scheme

10 Translate the following text from Céline Dion's autobiography into **English**.

(20)

J'avais douze ans et ma mère voulait faire de moi une chanteuse capable de remplir les grandes salles de concert. Pour moi c'était un rêve mais Maman avait un plan d'action. « Il te faut des chansons à toi, Céline. Un agent ne voudra rien savoir d'une fille qui ne fait qu'imiter les autres! On ne peut pas juger de la valeur d'une chanteuse qui interprète une chanson déjà bien connue. » Il fallait que je crée moi-même quelques chansons pour qu'un agent sache que je comprenais quelque chose à la musique. Ce que ma mère m'avait dit m'apparaissait comme évident, même si je n'y avais jamais pensé de façon aussi précise.

#### Marking principles

Mis-spelling is tolerated as long as it does not lead to ambiguity, for example drought mis-spelled as drowght would be acceptable but mis-spelled as draught would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Learners are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if an English speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Question number	Acceptable answers	Mark
10	I was 12 years old	(1)
	and my mother wanted	(1)
	to make a singer of me	(1)
	capable of filling large concert halls.	(1)
	For me this was a dream	(1)
	but Mum had a plan of action	(1)
	"You need your own songs, Céline.	(1)
	An agent will not want to know anything	(1)
	about a girl who does nothing but	(1)
	imitate others.	(1)
	You/one cannot judge	(1)
	the worth of a singer who	(1)
	performs a song that's already well known".	(1)
	I had to write some songs myself	(1)
	so that an agent would know	(1)
	that I understood something about music.	(1)
	What my mother had told me	(1)
	seemed obvious,	(1)
even if I had never thought about it	(1)	
in such a precise way.	(1)	

## Candidate A:

<sup>imitates</sup>  
 I was 12 years old and my mum wanted me to be a singer capable of selling tickets at a concert. For me, it would be a dream but my mum had a plan of action. « He must sing to you. An agent would neither want to know anything about a girl nor one that imitates others. One shouldn't underestimate the power of a musician who interprets a well known song". He did that, ~~it~~ created myself ~~some~~ some songs for an agent <sup>that</sup> ~~me~~ I ~~to~~ would understand ~~some things~~ about music. My mum would have praised me like, same if I ~~didn't~~ <sup>had</sup> never know ~~how~~ the exact way also.

## Examiner comment:

The candidate gained marks for the following points:

- I was 12 years old
- and my mum wanted
- but my mum had a plan of action
- imitates others

**4 marks**

**Candidate B:**

I was twelve years old and my mother wanted to make me a singer capable of filling big concert halls. For me it was a dream but Mum had a plan of action. 'You must have songs of your own, Celine. An agent will want to know nothing of a girl who does nothing but imitate others! One cannot judge the value of a singer who ~~like~~ ~~re~~ interprets an already well known song'. It happened that I myself created some songs so that an agent would know that I understood something about music. What my mother used to say to me became evident to me, even if I ~~did not always think~~ ~~in that precise way~~, never thought of it in exactly the same way.

**Examiner comment:**

The candidate gained marks for the following points:

- I was twelve years old
- and my mother wanted
- to make me a singer
- capable of filling big concert halls.
- For me it was a dream
- but Mum had a plan of action.
- 'You must have songs of your own, Celine.
- An agent will want to know nothing
- of a girl who does nothing but
- imitate others.
- One cannot judge
- the value of a singer who
- so that an agent would know
- that I understood something about music
- even if I had never thought of it
- in exactly the same way.

**16 marks**

## Candidate C:

I was 12 years old and my mother wanted to make me a singer who was capable of filling the big concert halls. For me, it was a dream but Mum had a plan of action. "It is ~~was~~ necessary for you to have songs of your own, Celine. An agent will not want to know anything about a girl who only imitates others! One cannot judge the ~~value~~ <sup>worth</sup> ~~value~~ <sup>worth</sup> of a singer who interprets an already well-known song". It was necessary that I created some songs myself so that an agent knows that I understood something about music. What my mother had told me appeared <sup>evident to me</sup> ~~to me~~ as evident even if I had not thought ~~in a way~~ of it as in as precise a way.

## Examiner comment:

The candidate gained marks for the following points:

- I was 12 years old
- and my mother wanted
- to make me a singer
- who was capable of filling the big concert halls
- For me, it was a dream
- but Mum had a plan of action
- It is necessary for you to have songs of your own, Celine.
- An agent will not want to know anything
- about a girl who only
- imitates others.
- One cannot judge
- the worth of a singer who
- that I understood something about music.
- What my mother had told me
- appeared evident to me
- even if I had never thought of it
- in as precise a way.

17 marks